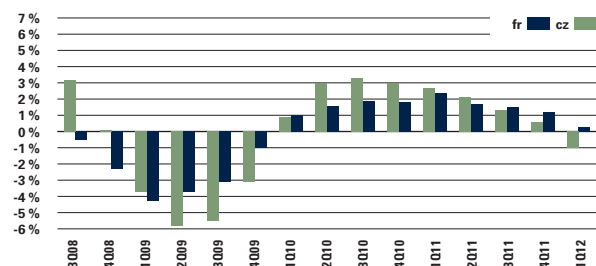




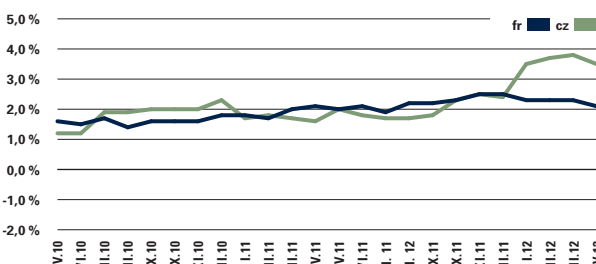
KB

La rubrique a été réalisée par Komerční banka.
Rubriku připravila Komerční banka.

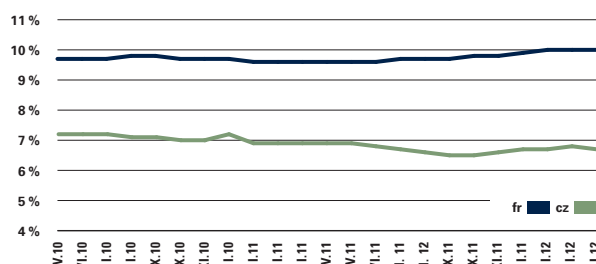
Taux de croissance réel du PIB
Reálný růst HDP v %, meziročně



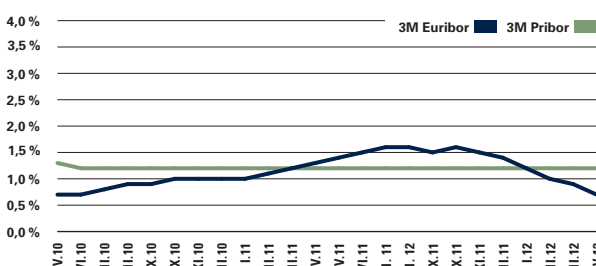
Indice des prix à la consommation
Indexy spotřebitelských cen (CPI), meziročně



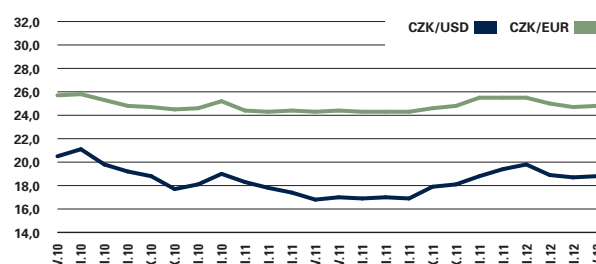
Taux de chômage
Míra nezaměstnanosti v %, meziročně



Évolution des taux d'intérêt 3M PRIBOR et 3M EURIBOR
Vývoj 3M Priboru a 3M Euriboru



Évolution des taux de change CZK/USD et CZK/EUR
Vývoj devizových kurzů: CZK/USD a CZK/EUR



ÉCONOMIE | EKONOMIKA

DU CHARBON POUR ENCORE 18 ANS
ZÁSoby UHLÍ JEŠTĚ NA 18 LET



FOTO: 123RF

Les réserves de charbon dans le pays, dans les limites actuelles autorisées, seraient de 846 millions de tonnes et devraient être extraites du sol d'ici 18 ans au rythme actuel d'exploitation. Depuis l'ouverture des premières mines, ce sont quelque 5,2 milliards de tonnes qui ont été remontées à la surface et brûlées. Selon l'Institut du charbon, il y aurait encore près de 5 milliards de tonnes disponibles mais à des coûts écologiques et sociaux considérables puisqu'il faudrait déplacer des populations et éventrer des centaines de km².

Zásoby uhlí v České republice v rámci současných územních limitů představují 846 milionů tun a při současném tempu těžby by měly být vyčerpány do 18 let. Od otevření prvních dolů bylo na povrch vyvezeno a spáleno 5,2 miliard tun uhlí. Podle Výzkumného ústavu hnědého uhlí se pod zemí nachází ještě dalších 5 miliard tun uhlí, jeho těžba by však byla nerentabilní a ekologické a sociální náklady vysoké, jelikož by bylo nutné přemístit obyvatele a zničit stovky kilometrů čtverečních krajiny.

L'EXPLOITATION DE GAZ DE SCHISTE N'EST PAS POUR DEMAIN

Après avoir délivré l'an dernier plusieurs permis de prospection en divers endroits du pays à des sociétés nord-américaines à la recherche de gisements de gaz de schiste, le ministre tchèque de l'environnement Tomáš Chalupa a finalement dû les retirer face à la levée de bouclier des habitants et des maires des localités concernées. Si les géologues tchèques estiment qu'il y a probablement des ressources dans le pays, la plupart jugent que les quantités ne justifient pas les destructions ni les risques encourus par l'écosystème.

INDUSTRIE AUTOMOBILE : PRODUCTION RECORD AU 1^{ER} TRIMESTRE

349 000 voitures particulières et véhicules utilitaires sont sortis des usines des constructeurs automobiles installés en République tchèque au cours du premier trimestre 2012, en hausse de près de 14% par rapport à la même période en 2011. Ces chiffres records ont été obtenus grâce à Škoda Auto et Hyundai qui ont vu leur production augmenter respectivement de 13 et 46% (196 000 et 83 000 véhicules). En revanche, la production de TPCA (Toyota Peugeot Citroën Automobile) a baissé de 8% (69 500 véhicules).

LES SALARIÉS TCHÈQUES PAIENT BEAUCOUP D'IMPÔTS

Les salariés tchèques paient 42,5% de leur salaire en impôts et assurances sociales et maladies – pour les personnes sans enfants. Cela les place au 9^e rang des 34 pays de l'OCDE, selon une étude de l'organisation internationale. S'ils sont mieux lotis que les employés belges (55%), hongrois et français (49,4%), ils peuvent envier leurs collègues chiliens (7%). Le quota d'imposition tchèque se situe bien au-dessus de la moyenne de l'OCDE (35,3%). Il a augmenté d'un point en 2011 et cette hausse se poursuivra en 2013 avec l'augmentation des cotisations maladies et retraite.

ČEŠTÍ ZAMĚŠTNANCI PLATÍ VYSOKÉ DANĚ

Čeští bezdětní zaměstnanci odvádějí na daních a sociálním a zdravotním pojištění 42,5 % ze své mzdy. Toto číslo je řadí, podle studie jedné mezinárodní studie, na 9. příčku mezi 34 zeměmi OECD. Jsou na tom sice lépe než zaměstnanci v Belgii (55 %),

Maďarsku nebo Francii (49,4 %), závidět však mohou například svým kolegům z Čile (7 %). Procento zdanění v České republice citelně převyšuje průměr OECD (35,5 %). Jeho úroveň se v roce 2011 zvýšila o jeden procentní bod a tento nárůst bude pokračovat v roce 2013 zvýšením příspěvků na zdravotní a důchodové pojištění.

LES PRIVATISATIONS MASSIVES ONT FAIT PLUS DE MAL QUE DE BIEN

Selon trois socio-politologues des universités de Cambridge et Harvard qui ont comparé la propriété de plus de 3500 entreprises dans 24 pays postcommunistes (entre 1990 et 2000), ceux qui ont eu recours à la privatisation de masse (comme en République tchèque) ont obtenu de moins bons résultats que ceux qui ont pris leur temps. Ils ont ainsi mesuré une baisse moyenne de 16% du PIB par habitant entre les deux groupes de pays. La privatisation de choc a provoqué le chaos dans les recettes fiscales, un affaiblissement des institutions et contribué à l'explosion de la corruption.

LA COMPTABILITÉ NATIONALE TCHÈQUE TRÈS ALÉATOIRE, SELON LA COUR DES COMPTES (NKU)

La Cour des comptes tchèque a enquêté sur la comptabilité des administrations centrales afin de savoir comment elle est menée et si les comptes publiés sont justes et fiables. Outre qu'il n'existe pas de comptabilité nationale et qu'une loi visant à l'organiser commence seulement à se mettre en place (il manque des décrets d'application), la Cour a jugé très approximatifs les chiffres publiés en fin d'année. Aussi s'inquiète-t-elle de la méfiance des investisseurs et institutions internationales que pourrait susciter un tel manque de fiabilité.

ÚČETNICTVÍ ČESKÉHO STÁTU JE PODLE NKÚ NESPOLEHLIVÉ

Nejvyšší kontrolní úřad zkoumal účetnictví české státní správy, aby prověřil, jak je vedeno a zda jsou uváděné účetní závěrky spolehlivé. Kromě skutečnosti, že neexistuje jednotné účetnictví státu a že zákon, který by ho zaváděl je teprve v počátcích (chybí prováděcí vyhláška),

hodnotil NKÚ údaje uváděné v účetních závěrkách státních orgánů jako velmi přibližné. NKÚ se dále obává nedůvěry investorů a mezinárodních institucí, které by podobná nespolehlivost údajů mohla odradit.

L'ENDETTEMENT DES COMMUNES CONTINUE DE CROÎTRE

Sur les 6245 communes tchèques, 3089 avaient fin 2011 des emprunts ou des dettes pour un montant total de 82,4 milliards de couronnes (3,3 milliards d'euros). Sur ce nombre, 380 seraient dangereusement endettées et ont un rating « grec » et 5 en cessation de paiement. Si les 4 plus grandes villes du pays représentent les 2/5^e des emprunts contractés et ne rencontrent pas de problème pour les rembourser, chaque année de nouvelles communes se retrouvent en difficulté. Les communes tchèques demeurent toutefois en moyenne peu endettées.

ZADLUŽENOST MĚST A OBCÍ ROSTE

Souhrn dluhu 3089 českých měst a obcí z celkových 6245 dosáhl na konci roku 2011 výše 82,4 miliardy



FLYING BLUE.

Čím více létáte dnes, tím více budete létat i v budoucnu.

FLYINGBLUE

AIRFRANCE

KLM

www.airfrance.cz nebo www.klm.cz

korun (3,3 miliard eur). 380 z těchto obcí je údajně nebezpečně zadluženo a jejich rating dosáhl „řecké“ úrovně a 5 z nich se ocitlo dokonce v platební neschopnosti. Přestože 2/5 uzavřených půjček připadají na 4 největší česká města, která ovšem s jejich splácením nemají problémy, do nesnáží se každoročně dostávají obce další. V průměru je však zadluženost českých měst a obcí nízká.

LES APPELS D'OFFRES PUBLICS RECULENT DE PRESQUE 20% EN 2010/2011

La valeur totale des appels d'offres publics réalisés en 2011 a chuté de presque un cinquième par rapport à l'année précédente en raison de la crise et des mesures d'austérité du gouvernement. Alors qu'ils représentaient 594 milliards de couronnes (24 milliards d'euros) en 2010, ils ne s'établissaient qu'à 496 milliards CZK l'an dernier et devraient encore reculer cette année. Outre que plus

de 40% de ces appels d'offres sont passés en dehors de la loi sur les appels d'offres, donc moins transparents, cette chute représente une part importante de l'affaiblissement du PIB et de la hausse du chômage

8% DE TCHÈQUES ADULTES ONT DES DIFFICULTÉS POUR REMBOURSER LEURS PRÊTS

Selon Solus, le registre des personnes insolvable, près de 8% des adultes tchèques ne sont pas en mesure de rembourser à temps leurs emprunts et prêts à la consommation. Leur part est passée de 7,68% en décembre dernier à 7,97% fin mars. Si le nombre de personnes insolvable continue d'augmenter, le rythme a toutefois décru au cours des derniers mois. La baisse du volume de prêts à la consommation enregistrée au cours du premier trimestre 2012 devrait permettre de réduire le nombre de nouvelles inscriptions au registre des insolvable.

LIDEM (Démocrates libéraux) avec plusieurs députés, mais aussi a rompu le contrat de gouvernement qui le liait avec VV.

En sollicitant un vote de confiance au parlement, le Premier ministre qui avait appelé à des élections anticipées avant de se raviser, a pu compter ses troupes. S'il peut désormais, en principe, s'appuyer sur une majorité de 105 députés sur 200 contre 118 auparavant, M. Nečas a néanmoins toutes les peines à faire adopter des lois controversées. À défaut de reporter aux calendes grecques leur adoption, il a repoussé jusqu'en juin leur discussion définitive car chaque député ou presque pose ses conditions.

Ainsi le cabinet a été incapable pour l'instant de faire ratifier le document européen créant le Mécanisme européen de stabilité (MES) qui doit succéder en juillet au Fonds européen de stabilité financière. Une dizaine de députés du Parti démocratique civique (ODS) de M. Nečas font de la résistance. Un rejet par le parlement tchèque ne gênerait pas la mise en place du MES qui concerne la seule zone euro mais éloignerait de nouveau un peu plus Prague de la construction européenne après son refus de s'associer au Pacte financier.

Une autre frange de députés refuse d'adopter la loi de restitution des biens d'Églises confisqués par les communistes qui prévoit, hormis la remise des terres et biens immobiliers, une indemnisation financière de 2,4 milliards d'euros. Enfin la coalition est tiraillée entre l'ODS et TOP 09 du ministre des finances Miroslav Kalousek qui ne peut s'entendre sur la répartition des impôts entre les communes. Le texte proposé vise à rééquilibrer le partage en faveur des petites et moyennes communes au détriment des grandes villes tenues par l'ODS.

AFFAIBLI ET IMPOPULAIRE, LE GOUVERNEMENT TCHÈQUE EST EN SURSIS

OSLABENÁ A NEOBLÍBENÁ – ČESKÁ VLÁDA V PODMÍNCE

FABRICE MARTIN-PLICHTA

En place depuis juillet 2010, le gouvernement du Premier ministre eurosceptique Petr Nečas vient de survivre à l'une de ses plus graves crises. Après la condamnation par la justice début avril du fondateur et chef du parti Affaires publiques (VV) Vít Bárta pour corruption de ses propres députés, M. Nečas a renversé en sa faveur une tentative de coup de force de VV. Non seulement il est parvenu à faire éclater VV, les trois ministres de cette formation créant leur plateforme et à terme leur parti

Vláda euroskeptického premiéra Petra Nečase, sestavená v červenci 2010, má za sebou jednu z nejtěžších krizí. Poté, co byl začátkem dubna za uplácení vlastních poslanců odsouzen zakladatel a šéf strany Věci veřejné Vít Bárta, obrátil Petr Nečas snahu o převrat ze strany VV ve svůj prospěch. Nejen, že se mu podařilo stranu VV rozštěpit, přičemž tři ministři této strany vytvořili spolu s několika poslanci novou platformu a následně i vlastní stranu LIDEM (Liberální demokraté), ale dokázal také vypovědět koalici smlouvu, která ho k VV pojila.

Hlasování o důvěře, které premiér vyvolal poté, co ustoupil od svého původního záměru vypsát předčasné volby, mu umožnilo přesvědčit se o podpoře sněmovny. Petr Nečas se sice v principu může opřít o 105 ze 200 hlasů oproti 118 hlasům před rozpadem koalice, kontroverzní zákony se však daří prosazovat jen s velkými obtížemi. Jelikož téměř každý poslanec předkládá připomínky, odložil premiér konečné projednávání těchto zákonů na červen, i když tak riskuje, že se jejich přijetí odsouvá na nedohledno.

Kabinet tak do současné chvíle nebyl schopen zajistit ratifikaci evropského dokumentu vytvářejícího Evropský stabilizační mechanismus (ESM), který má v červenci nahradit Evropský fond finanční stability. Odpor klade několik poslanců Nečasovy ODS. To, že český parlament smlouvu o ESM neschválí, jeho vzniku nezabrání, neboť se týká jen eurozóny, pro Českou republiku by to však, po odmítnutí připojit se k paktu stability, představovalo další oddálení od evropského vývoje.

Další frakce poslanců se staví proti přijetí zákona o církevních restitucích majetku zabaveného komunisty. Tento zákon kromě navrácení pozemků a nemovitostí počítá také s finanční náhradou ve výši 2,4 miliard eur. Koalici též zmítá spor mezi ODS a TOP 09 Miroslava Kalouska o způsob přerozdělování daní mezi obcemi. Cílem navrhovaného znění novely je vyváženější rozdělení daní ve prospěch malých a středních obcí na úkor velkých měst ovládaných ODS.

SOCIÉTÉS MEMBRES ČLENSKÉ SPOLEČNOSTI

L'ENTREPRISE ABL A CHANGÉ DE NOM

La plus grande agence de sécurité tchèque, ABL, a changé de nom depuis le 13 mars pour devenir **Mark2 Corporation Czech a.s.** **Michal Fábera** est désormais le nouveau PDG et **Ivo Dostál** a été nommé nouveau directeur exécutif.



SPOLEČNOST ABL ZMĚNILA NÁZEV

Největší česká bezpečnostní agentura ABL změnila s platností od 13. března svůj název na **Mark2 Corporation Czech a.s.** Jejím novým generálním ředitelem se stal **Michal Fábera**, výkonným ředitelem je **Ivo Dostál**.

EN MARS, TPCA A FRANCHI LA BARRE DES 2 MILLIONS DE VÉHICULES CONSTRUITS

L'usine automobile TPCA de Kolín, fondée en mars 2002 et appartenant aux groupes PSA Peugeot Citroën et Toyota Motor Corporation, a lancé en février 2005 sa production de véhicules Peugeot 107, Citroën C1 et Toyota Aygo. En mars 2012 – soit 7 ans et un mois après le lancement – le deux millionième véhicule a quitté l'enceinte de l'usine automobile. La capacité de production de l'usine, constituée d'environ 3000 employés, tourne autour des 300 000 véhicules par an.



TOYOTA PEUGEOT CITROËN AUTOMOBILE

TPCA PŘEKROČILA V BŘEZNU HRANICI 2 MILIONŮ VYROBENÝCH VOZŮ

Kolínská automobilka TPCA, patřící skupinám PSA Peugeot Citroën a Toyota Motor Corporation, byla založena v březnu 2002, v únoru 2005 spustila výrobu vozů Peugeot 107, Citroën C1 a Toyota Aygo. V březnu 2012 – po sedmi letech a jednom měsíci od zahájení provozu – opustil brány automobilky jubilejní dvoumiliontý vůz. Výrobní kapacita závodu se pohybuje kolem 300 000 vozů za rok, továrna zaměstnává přibližně 3000 zaměstnanců.

PRŮMSTAV A CHANGÉ DE SIÈGE

La société Průmstav a.s. a déménagé dans un nouveau bâtiment situé à Prague 8. Depuis le 4 avril 2012, la société siège officiellement à l'adresse Pobežní 667/78, 186 00 Praha 8.



PRŮMSTAV ZMĚNIL SÍDLO

Společnost Průmstav a.s. se přestěhovala do nového sídla na Praze 8. Od 4. dubna 2012 oficiálně sídlí na adrese Pobežní 667/78, 186 00 Praha 8.

PRK PARTNERS REÇOIT UN PRIX INTERNATIONAL POUR LES MEILLEURS SERVICES AUX CLIENTS

Le cabinet d'avocats PRK Partners s'est vu décerner début mai, pour la deuxième fois, le prestigieux prix pour les meilleurs services aux clients, le Chambers Europe Award for Excellence. Cette récompense est décernée tous les ans par un jury membre de l'agence Chambers & Partners, mondialement reconnue, en collaboration avec Lex Mundi, association mondiale regroupant les plus grands cabinets d'avocats indépendants. En novembre 2011, PRK Partners avait aussi remporté le plus grand concours tchèque, Právnická firma roku 2011 (le Cabinet juridique de l'année 2011) en tant que meilleur cabinet national.



PRK PARTNERS ZÍSKALA MEZINÁRODNÍ OCENĚNÍ ZA NEJLEPŠÍ KLIENTSKÉ SLUŽBY

Advokátní kancelář PRK Partners obdržela počátkem května již podruhé Chambers Europe Award for Excellence, prestižní cenu za nejlepší clientské služby. Toto ocenění je každoročně udělováno týmem hodnotitelů ze světového agentury Chambers & Partners ve spolupráci s Lex Mundi, celosvětovou asociací významných nezávislých advokátních kanceláří. V listopadu 2011 byla PRK Partners vyhlášena rovněž vítězem nejvýznamnější české soutěže Právnická firma roku 2011 pro domácí právní firmu.

PEUGEOT LANGE UNE CONCESSION À HRADEC KRÁLOVÉ

La société Peugeot Česká republika renforce sa présence dans la région de Hradec Králové, où elle a inauguré, en avril, la mise en service de son nouveau concessionnaire Peugeot – Olfin Car Palace, s.r.o. Le concessionnaire représentera pleinement la marque en assurant ventes et services, les clients peuvent les trouver à cette adresse : Olfin Car Palace s.r.o., Na Rybárně 203, 500 02 Hradec Králové.



FOTO: PEUGEOT ČR

PEUGEOT OTEVŘEL KONCESI V HRADCI KRÁLOVÉ

Společnost Peugeot Česká republika posiluje svoji působnost v Královéhradeckém kraji, kde zahájil v dubnu provoz nový koncesionář Peugeot – Olfin Car Palace, s.r.o. Koncesionář bude zajišťovat kompletní prodejní a servisní zastoupení značky, zákazníci jej najdou na adrese Olfin Car Palace s.r.o., Na Rybárně 203, 500 02 Hradec Králové.

FRAIKIN CRÉE UNE FILIALE EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

La filiale tchèque de la société française Fraikin a démarré son activité depuis la fin mars. Présente sur le marché tchèque de location des véhicules industriels et utilitaires, elle proposera aux entrepreneurs des services dits „full-service leasing”. Il s'agit d'une conception unique de location, où l'entreprise, sans compter les services standard de leasing, assure la prise en charge complète du véhicule, autant d'un point de vue technique (maintenance, réparation, service d'assistance) que d'un point de vue administratif. Elle gère aussi les contrats d'assurance en cas d'accident.

Fraikin

FRAIKIN MÁ FILIÁLKU V ČR

Koncem března zahájila svoji činnost česká pobočka francouzské společnosti Fraikin. Na trhu pronájmu užitkových a nákladních vozidel v České republice nabídne podnikatelům tzv. full-service leasing. Jedná se o unikátní koncepci pronájmu, kdy firma kromě standardních leasingových služeb zajišťuje kompletní péči o vozidlo jak po stránce technické (údržba, opravy, asistenční služba), tak po stránce administrativní (STK, emise, certifikáty pro nstavby), řeší rovněž případné pojistné události.



FOTO: OODJI

UNE BOUTIQUE OODJI À OSTRAVA

La marque internationale de prêt-à-porter Oodji a déjà ajouté à son portfolio de magasins tchèques une cinquième boutique. Les clients peuvent la trouver dans le nouveau centre commercial Nová Karolína à Ostrava. Tous les mois, ils pourront se réjouir d'une nouvelle collection de mode française. L'inauguration de la boutique s'est déroulée le 21 mars 2012.

OBCHOD OODJI V OSTRAVĚ

Mezinárodní značka konfekce Oodji si přidala do českého portfolia svých obchodů již pátý butik. Zákazníci jej najdou v novém nákupním centru Nová Karolína v Ostravě, mohou se těšit každý měsíc na novou kolekci francouzské módy a širokou paletu doplňků za příznivé ceny. Slavnostní otevření obchodu proběhlo 21. března 2012.

La rubrique a été réalisée par :

Rubriku připravila:

Advokátní a patentová kancelář Vyskočil, Krošlák a spol.

VK&

LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION JURIDIQUE DE DROIT PRIVÉ – APPLICABLE AU 1^{ER} JANVIER 2014

La nouvelle réglementation juridique a passé avec succès le processus législatif. Le 22 mars 2012, les trois lois ont été publiées au Recueil des lois, à savoir : la loi n° 89/2012 Rec. (Code civil), la loi n° 90/2012 Rec. (loi sur les corporations commerciales), la loi n° 91/2012 Rec. (loi sur le droit international privé). Ces trois lois qui prendront effet à compter du 1^{er} janvier 2014 changeront de manière considérable le droit privé actuellement applicable.

NOVÁ ÚPRAVA SOUKROMÉHO PRÁVA NABUDE ÚČINNOSTI DNE 1. 1. 2014

Nová úprava soukromého práva úspěšně prošla legislativním procesem. Dne 22. března 2012 byla ve Sbírce zákonů vyhlášena trojice zákonů, které mají s účinností od 1. ledna 2014 zcela změnit současnou podobu soukromého práva tak, jak ji známe doposud. Jedná se zákon č. 89/2012 Sb. (občanský zákoník), zákon č. 90/2012 Sb. (zákon o obchodních korporacích) a zákon č. 91/2012 Sb. (zákon o mezinárodním právu soukromém).

MODIFICATIONS DANS LA JURISPRUDENCE DE LA COUR SUPRÊME – ARTICLE 196A, ALINÉA 3 DU CODE DE COMMERCE

La Cour Suprême s'est écartée de la jurisprudence actuelle concernant l'article 196a, alinéa 3 du Code de commerce. Conformément à cet article la valeur des biens acquis par une société ou par la personne contrôlée par la société de la part des personnes ici mentionnées, pour une contrepartie d'un montant au moins égal à 1/10 du capital social souscrit, doit être fixée sur la base de l'avis d'un expert nommé par le tribunal. Ceci s'applique également en cas de cession des biens de la société ou de la personne que la société contrôle aux personnes mentionnées dans cet article. Dans sa nouvelle décision (n° 31 Cdo 3986/2009), la Cour Suprême a conclu que si le prix de cession convenu dans le contrat de cession soumis au régime de l'article 196a, alinéa 3 du Code de commerce, n'a pas été fixé par l'avis d'un expert nommé par le tribunal, mais que ce prix correspond à celui du marché, alors le contrat de cession ne sera pas frappé de nullité pour cette raison. Selon l'opinion soutenue par la Cour Suprême dans le passé, le contrat susvisé a été de nullité absolue (nonobstant le montant du prix de cession, cela même dans les cas où le prix de cession convenu correspondait au prix du marché).

ZMĚNY V JUDIKATUŘE NEJVVŠŠÍHO SOUDU – 196A ODS. 3 OBCHODNÍHO ZÁKONÍKU

Nejvyšší soud se odklonil od dosavadní judikatury týkající se ustanovení § 196a, odst. 3 obch. z. Dle tohoto ustanovení musí být hodnota majetku, který společnost nebo jí ovládaná osoba nabývá od osob zde uvedených, za protihodnotu ve výši alespoň 1/10 upsaného základního kapitálu, určena na základě posudku znalce jmenovaného soudem. To platí i pro případy, kdy společnost nebo jí ovládaná osoba majetek takové hodnoty na tyto osoby převádí. V novém rozsudku (sp. zn. 31 Cdo 3986/2009) Nejvyšší soud došel k závěru, že jestliže byla ve smlouvě, která podléhá režimu tohoto ustanovení sjednána cena, která sice nebyla stanovena na základě posudku znalce jmenovaného soudem, ale jedná se o cenu tržní (v místě a čase obvyklou), není z tohoto důvodu smlouva o převodu neplatná. Dle dřívější judikatury byla taková smlouva absolutně neplatná (a to neohledně na výši sjednané ceny, resp. i v případech, kdy sjednaná cena převodu odpovídala tržní ceně).

AMENDEMENTS DES LOIS DANS LE DOMAINE DES TRANSPORTS

L'amendement de la loi n° 111/1994 Rec. sur le transport routier, conformément aux règlements européens, prévoit une nouvelle réglementation portant sur les conditions d'exercice de l'activité du transport routier (les changements relatifs à la notion de la licence d'activité « transport routier » et les conditions nécessaires pour son obtention) ainsi que les nouvelles sanctions en cas de violation des obligations des entrepreneurs actifs dans le secteur du transport routier. L'amendement de la loi n° 13/1997 Rec. sur les voies routières prévoit des restrictions sur le plan des installations et de l'exploitation des panneaux publicitaires au bord des autoroutes et des routes de première catégorie. Le premier des amendements prendra effet au 1^{er} juin 2012 et le second au 1^{er} septembre 2012.

ZMĚNY V ZÁKONECH Z OBLASTI DOPRAVY

Novela zákona č. 111/1994 Sb. o silniční dopravě v souladu s nařízeními EU nově upravuje podmínky provozování silniční dopravy (změny v rozsahu živnosti – silniční motorová doprava a v podmínkách nutných pro její získání) včetně nových sankcí za porušení povinností provozovatelů silniční dopravy. Novela zákona č. 13/1997 Sb. o pozemních komunikacích mimo jiné omezuje zřizování a provozování reklamních zařízení (billboardů) u dálnic a silnic I. třídy. První z novel nabývá účinnosti dne 1. června 2012 a druhá z novel dne 1. září 2012.

Le cabinet d'avocats Vyskočil, Krošlák & spol. contribue au site sur les nouveautés juridiques

www.legalknowledgeportal.com.

Advokátní kancelář Vyskočil, Krošlák & spol.

přispívá na mezinárodní internetový portál o právních novinkách www.legalknowledgeportal.com.

SOCIÉTÉS MEMBRES ČLENSKÉ SPOLEČNOSTI

YVES ROCHER OUVRE SON 44^E MAGASIN EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Grâce à l'ouverture de son nouveau magasin dans le tout récent centre commercial Forum Nová Karolina à Ostrava, la marque Yves Rocher compte déjà 44 magasins en République tchèque depuis ce 21 mars 2012. L'entreprise Yves Rocher, fabricant ses produits de beauté à base de plantes qu'elle cultive elle-même, propose actuellement des contrats de franchise pour certains de ses magasins en RT et en Slovaquie.



FOTO: YVES ROCHER

YVES ROCHER OTEVŘEL 44. OBCHOD V ČESKÉ REPUBLICE

Dne 21. března 2012 byl v novém ostravském nákupním a zábavním centru Forum Nová Karolina otevřen již 44. obchod rostlinné kosmetiky Yves Rocher v České republice. Firma Yves Rocher, vyrábějící své kosmetické produkty z rostlin, které si sama pěstuje, nabízí v současné době k franšizování vybrané obchody v České republice a na Slovensku.

MARTINA BEDRNOVÁ
FOTO: CITROËNKATEŘINA JURÁŇOVÁ
FOTO: CITROËN**CITROËN ČESKÁ REPUBLIKA s.r.o.**

a annoncé qu'à partir du 1^{er} mars 2012, **Martina Bedrnová** prendra temporairement le poste de directrice marketing et communication. Martina Bedrnová est présente au sein de l'entreprise depuis 2002, elle travaillait précédemment en tant que responsable des relations publiques. Elle sera remplacée à ce poste par **Kateřina Juráňová**. Lenka Martinová, jusqu'alors directrice marketing, est depuis mars en congé parental.

CITROËN ČESKÁ REPUBLIKA s.r.o. oznamuje, že od 1. 3. 2012 **Martina Bedrnová** dočasně zastává funkci

ředitelky marketingu a komunikace. Martina Bedrnová pracuje ve společnosti od roku 2002, doposud pracovala na pozici PR manažerky. Na tuto pozici nastupuje **Kateřina Juráňová**. Lenka Martinová, dosavadní ředitelka marketingu, je od března na rodičovské dovolené.

DANIEL SÝS
FOTO: RENAULT TRUCKS ČR

Daniel Sýs, nouvellement nommé directeur commercial de **Renault Trucks ČR**, est entré en fonction ce 3 mai. De 2003 jusqu'à son entrée à Renault Trucks ČR, Daniel Sýs travaillait pour la société Phoenix-Zeppelin en tant que directeur commercial dans le domaine de la technique de manipulation puis dans la vente de machines de construction de la marque Caterpillar.

3. května nastoupil do funkce **Daniel Sýs**, nově jmenovaný obchodní ředitel **Renault Trucks ČR**. Daniel Sýs

působil od roku 2003 až do svého nástupu k Renault Trucks ČR ve společnosti Phoenix-Zeppelin jako obchodní ředitel pro oblast manipulační techniky a posléze i pro prodej stavebních strojů značky Caterpillar.

MICHAL MARTÍNEK
FOTO: BULL

Michal Martínek est devenu ce 1^{er} avril le nouveau gérant et directeur général de la société **Bull s.r.o.** Il travaille pour la société depuis 2005, il y a fondé et dirigé son département Security Solutions qui se consacre aux problématiques de la sécurité informatique et cybernétique et aux technologies d'investigation.

Michal Martínek byl k 1. dubnu jmenován novým jednatelem a generálním ředitelem společnosti **Bull s.r.o.** Ve společnosti působí od roku 2005, založil a vede její oddělení Security Solutions zaměřené na problematiku

informační a kybernetické bezpečnosti a speciálních vyšetřovacích technologií.

PETR KOHOUT
FOTO: ALD AUTOMOTIVE

La société **ALD Automotive s.r.o.**, depuis le 1^{er} avril 2012, un nouveau directeur général. Il s'agit de **Petr Kohout**, qui dirigeait au Vietnam, pendant plus de deux ans, la société SG Viet Finance. Petr Kohout travaille au sein du groupe Société Générale depuis 2005, il a exercé entre autres la fonction de directeur des finances et de l'exploitation d'ESSOX.

Společnost **ALD Automotive s.r.o.** má od 1. dubna 2012 nového generálního ředitele. Stal se jím **Petr Kohout**, který více než dva roky řídil ve Vietnamu společnost SG Viet Finance. Ve skupině Société Générale působí Petr Kohout od roku 2005, vykonával mimo jiné funkci ředitele pro finance a provoz ESSOXU.



KLÍČ K OBCHODNÍM ÚSPĚCHŮM

Pravidlo č. 1: Důraz na týmového ducha

BLUEBIZ – PROGRAM BENEFITŮ PRO MENŠÍ A STŘEDNĚ VELKÉ SPOLEČNOSTI

Díky věrnostnímu programu BlueBiz získávají vaši zaměstnanci při svých cestách s leteckými společnostmi AIR FRANCE, KLM a DELTA pro vaši společnost Blue Credits. Ty lze následně vyměnit za bezplatné letenky. Současně s programem BlueBiz mohou vaši zaměstnanci sbírat Mile i v rámci programu Flying Blue, určeného individuálním cestujícím. Navíc členství v programu BlueBiz zajistí vám i vašim zaměstnancům řadu výhod na cestách. Program BlueBiz je zcela zdarma a lze jej snadno spravovat po internetu.

STAČÍ SE ZAREGISTROVAT A PAK UŽ JEN SLEDOVAT, JAK TENTO PROGRAM ZPŘÍJEMNÍ CESTY VÁM I ČLENŮM VAŠEHO TÝMU.